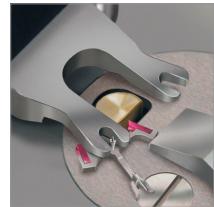


3229-20

SWISS MADE



**Echappemètre, appareil permettant de régler,
de façon très précise, la longueur des levées de l'ancre**

**Hemmungsprüfgerät,
Apparat zum sehr genauen Regulieren der Länge der Anker-Hebesteine**

**Escapement-tester,
apparatus allowing a very precise adjustment of pallet-stones length**

**Comprobador de escape, dispositivo que permite
un ajuste muy preciso de la longitud de las paletas del áncora**

95 x 40 x 80 mm
295 g

BERGEON
MANUFACTURED

Mode d'emploi – Gebrauchsanweisung – Instructions for use – Instrucciones de uso

Français

- ① Cadran à aiguille centrale avec grand champ de lecture
- ② Graduation à 10µ
- ③ Grand dégagement de l'appui plat sur lequel bute la levée
- ④ Dispositif de serrage de l'ancre, par simple pression sur un levier recouvert de matière isolante
- ⑤ Plaquette d'appui de l'ancre en acier inox, munie de 2 perçages permettant d'adapter le Ø de la tige d'ancre
- ⑥ Zones de contacts en matière synthétique résistante aux températures élevées 150°C (température de fonctionnement max. ~130°C)

Emploi: Placer l'échappemètre sur le réchaud électrique et l'amener à la température d'environ 130°C. Libérer la butée ③ en actionnant le levier ⑦, presser sur le levier ④, placer l'ancre achevée renversée ⑫. Libérer la butée ③ à l'aide du levier ⑦. Régler l'enclume ⑧ en manœuvrant le bouton moleté ⑨ jusqu'au déplacement de l'aiguille sur un chiffre qui sera la mesure type (x). Ce chiffre étant noté, l'enclume ⑧ n'est plus modifiée si ce n'est pour un changement de calibre. Il suffit de reculer ou d'avancer la levée à l'aide d'une pointe pour arriver au chiffre noté (x). Pour le réglage de la levée d'entrée, même procédé, en utilisant le trou du protège-pivot supérieur.

Changement de la plaquette ⑤: Dévisser la vis moletée ⑨ jusqu'à ce que l'enclume ⑧ s'immobilise. Dévisser les deux vis de fixation ⑪ de la plaquette. Dégager la plaquette ⑤ en appuyant sur le levier ④. Retirer la plaquette ⑤.

Deutsch

- ① Zentralsekundenzifferblatt, einfach ablesbar
- ② Abstufung von $\pm 10\mu$
- ③ Flache Aussetzungsvorrichtung mit grossem Spiel
- ④ Einspannvorrichtung für Anker, durch Druck auf einen mit Isoliermaterial beschichtetem Hebel
- ⑤ Auflageplättchen des Ankers, aus Edelstahl, mit 2 Markierungen versehen zum Anpassen des Ø des Ankerstiftes
- ⑥ Schutz aus synthetischem Material, hohe Temperaturen aushaltend. 150°C (Arbeitsbereich der Temperatur max. ~130°C)

Anweisung: Das Gerät auf den Elektrischen Herd setzen und auf ungefähr 130°C erhitzen. Anschlag ③ durch den Drücker ⑦ lösen, Hebel ④ drücken, den fertig gestellten Anker ⑫ mit der Oberfläche nach unten einsetzen. Anschlag ③ durch Loslassen des Drückers freistellen ⑦. Den Amboss ⑧ mit Hilfe der Rändelschraube ⑨ regulieren, bis der Zeiger auf eine Zahl zeigt, die dem Standard-Modell entspricht (x). Da die Zahl notiert ist, wird der Amboss ⑧ nicht mehr geändert und ist nur bei Kaliberwechsel zu wiederholen. Es genügt, den Ankerstein mit Hilfe einer Spitz e vor- oder rückwärts zu bewegen, um die eingestellte Zahl zu erreichen (x). Zur Regulierung der Eingangspalette wird in der gleichen Art verfahren, indem man das Loch des oberen Schutzzapfens benutzt.

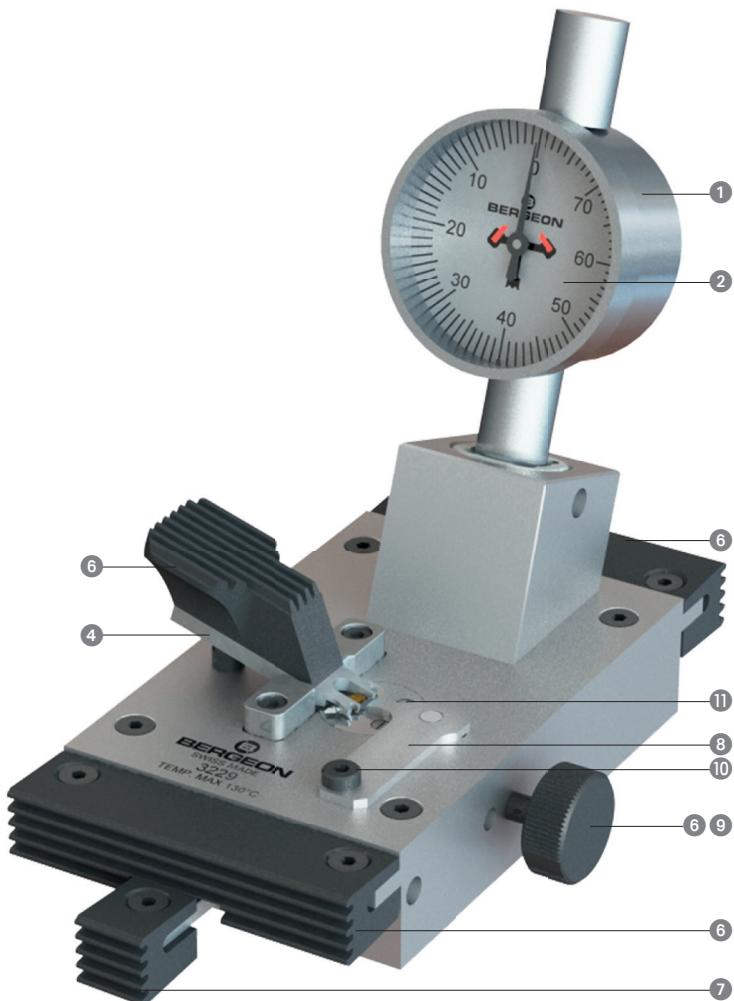
Auswechseln des Plättchens ⑤: Rändelschraube ⑨ losschrauben bis zum Sperren des Ambosses ⑧. Auflageflächen-schraube ⑩ losschrauben. Amboss ⑧ nach aussen drehen. Beide Befestigungsschrauben ⑪ des Plättchens losschrauen. Befreien des Plättchens ⑤ durch Druck auf den Hebel ④. Plättchen ⑤ herausnehmen.

English

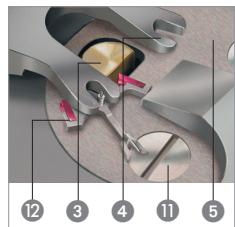
- ① Central needle dial with large reading field
- ② Graduation at 10µ
- ③ Large clearance of the flat support to the lifting
- ④ Clamping device by simply pressing on the lever covered with insulating material
- ⑤ Pallet's support plate, in stainless steel, with 2 centring allowing to adapt the Ø of the pallet-staff
- ⑥ Contact zone in synthetic material resistant to high temperatures 150°C (working temperature ~130°C)

Use: Place the escapement-tester on the electric heater and bring it to a temperature of about 130°C. Release banking ③ by moving lever ⑦, press the lever ④, place in position, upside down, the watch-pallets ⑫. Then release banking ③ by moving lever ⑦. Set adjustable stop ⑧ by turning knurled knob ⑨ until the pointer is opposite a given figure, which will be taken as the standard (x). When this figure has been noted, the stop adjustment ⑧ is not changed, except when a different calibre is tested. It is sufficient to move the palletstone backward or forward until it is brought to the standard measurement (x). The same procedure applies when adjusting the entry pallet, which is placed in the hole of the upper pivot guard.

Change of plate ⑤: Unscrew the knurled knob ⑨ to standstill the adjustment stop ⑧. Unscrew the stepped screw ⑩. Adjustment stop ⑧ on the outside pivoting. Unscrew the two fitting screws ⑪ of the plate ⑤. Release the plate by pressing the lever ④. Take out the plate ⑤.



2229-03-PL ⑤
Plaquette de rechange
Ersatzplättchen
Spare plate
Plaquita de recambio



Español

- ① Esfera con aguja central con amplio campo de lectura
- ② Graduación de 10 µ
- ③ Gran espacio libre del soporte plano sobre el que se apoya la palea
- ④ Dispositivo de sujeción del áncora, por simple presión sobre una palanca cubierta con material aislante
- ⑤ Placa de soporte de áncora en acero inoxidable, provista de 2 agujeros que permiten adaptar el Ø de la tija del áncora
- ⑥ Zonas de contactos de material sintético resistente a altas temperaturas 150 °C (temperatura de funcionamiento ~130°C)

Empleo: Colocar el comprobador de escape sobre la estufilla eléctrica y levántelo a una temperatura de aproximadamente 130°C. Liberar el tope ③ accionando la palanca ⑦. Pulsar la palanca ④, y colocar la áncora a la inversa, con superficie hacia abajo ⑫. Liberar el tope ③ accionando la palanca ⑦. Graduar el yunque ⑧ con el botón grafilado ⑨ hasta que la manecilla pinte una cifra (x) que será la medida base. Anotada esta cifra, el yunque ⑧ no será modificado, únicamente para cambiar el calibre. Basta adelantar o retroceder la paleta de áncora con una punta, hasta llegar exactamente a la cifra base (x). Para ajuste de la paleta de entrada, procedan de la misma manera, utilizando el agujero salva-pivotes superior.

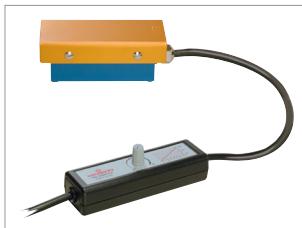
Cambio de la plaquita ⑤: Destornillar el botón grafilado ⑨ hasta que se inmoviliza el yunque ⑧. Destornillar el tornillo de asiento ⑩. Pivinar el yunque ⑧ hacia el exterior. Destornillar los dos tornillos de fijación ⑪ de la plaquita. Liberar la plaquita ⑤ apretando la palanca ④. Retirar la plaquita ⑤.

A utiliser avec:

Zur Verwendung mit:

To be used with:

Para su uso con:



30460-VAR-115 (115 V)

30460-VAR-230 (230 V)

Réchaud à température variable

Heizplatte mit regulierbarer Temperatur

Electric heater with adjustable temperature

Estufilla de temperatura variable



7044-VL (100-240 VAC)

Réchaud à température variable régulée

Heizplatte mit regulierbarer Temperatur

Electric heater with adjustable temperature

Estufa de temperatura variable controlada



7044-PRO (100-250 VAV)

Réchaud à température variable régulée

Heizplatte mit regulierbarer Temperatur

Electric heater with adjustable temperature

Estufa de temperatura variable controlada